



illustration par Hebert Cruz

MARDI 9 / 19h

Commune chêne-bourg  
Salle Point Favre  
Av. François-Ad. Grison 6  
1225 Chêne-Bourg  
Tél: 022 349 61 50

Séance inter-familier Ibérique-Hispanique-Romande  
Artistes du Portugal, Brésil, Amérique latine, Italie et Espagne.  
Musique, Clown, Contes et Danses.

- **Clown Gangui** / «Mans Balladetes» / (España)  
María del Pilar Gimeno i Domènech, de la Fundició de Teatre Dada Gugu presenta :»Mans Balladetes»avec le soutien du Institut Ramon Llull Lengua y cultura catalanas.  
Mans Balladete, es un espectáculo donde una payasa y un músico viven un abanico de acciones fantásticas llenas de humor y magia, con la ayuda de pequeños personajes y objetos. Espectáculo que disfrutan grandes y pequeños. La autora María del Pilar de una larga trayectoria como autora de textos teatrales y gran conocedora del mundo infantil, desarrolla con ternura y sensibilidad de una manera lúdica y fantasiosa una obra divertida, mágica y llena de humanidad.  
<http://www.fundiciodadagugu.com/catala/espectacles.html>
- **Brasil Comédia Clube** / humor, contos, música e poesía con Aldo Argolo, Dedim de Cicho e convidados especiais. Homenagem ao ator Paulo Katura.
- **Jhon Ardila** / narrador «Colcha de retazos»/ (colombia) / <http://cuenterojbonardila.blogspot.ch>
- **Franco Vullo** / Animazione chaplinesca / (Italia)
- **Grupo Inti Raymi** / Morenada de Bolivia
- **Gregorio Beker** / tangos y música latina / (Argentina)
- **Félix Mabyi Jr.** / «L'immigré intégré» / (Congolais)
- **Pancho González** / El canto de la ironía y el compromiso social / (Chili)
- **Jaime de Jesús Valenzuela** / Coplero Paisa / (Colombia)
- **Aires do norte** / Ensemble de musique galicienne / (Espagne)
- **Cumbiamba & banda show** la legende de la musique latine / Tango Argentino, bachata, cumbia, salsa, merengue, regueton, cumbia villera, música Española, Brasileira
- **Rudy** / Improvisação cômica / (Brasil)
- **Juan Arias** / Humour et poésie / (Venezuela)
- **Bastien Cretton** / One-man-show, "Faut pas se sentir visé!" / (Suisse)

## VIIe FESTIVAL INTERNATIONAL DE L'HUMOUR MULTIDISCIPLINAIRE

Du 5 au 28  
octobre 2012

- Suisse romande
- Deutscheschweiz
- Svizzera italiana

Activité culturelle pour l'intégration,  
la paix et la solidarité

POUR RIRE EN PENSANT...

Organisation - Association culturelle  
FESTIVAL/MOUR Suisse  
info : [www.festivalmour.org](http://www.festivalmour.org)



Cumbiamba & banda show



Bastien Cretton



Aires do norte

Programme  
Programma  
Programmiere

# VIIe FIH

La vie est une pièce de théâtre qui n'admet pas de répétitions...  
C'est pourquoi, chantez, riez, dansez, pleurez et vivez intensément  
chaque moment de votre vie, avant que le rideau ne tombe et  
que la pièce termine sans applaudissement. ( Charles Chaplin )

## SUISSE ROMANDE

VENDREDI 5 / 19h

Maison internationale  
des associations Genève  
salle Gandhi,  
15, rue des Savoises  
1205 Genève  
Tél: 022 329 20 22

- **Jhon Ardila** / conteur «169 visados» / (colombie)  
<http://cuenterojbonardila.blogspot.ch/>
- **Brasil Comédia Clube** / humor, contos, música e poesía con Aldo Argolo, Dedim de Cicho e convidados especiais. Homenagem ao ator Paulo Katura.
- **Groupe Warmis** / Musique et danses folkloriques / (Bolivie)
- **Mr Perfector** / Performance de musique improvisée / (Suisse)
- **Franco Vullo** / Animation Chaplin / (Italie)
- **Pancho González** / Le chant de l'ironie et l'engagement social / (Chili)
- **Francisco Rivero** / déclamateur traditionnel paysan / (Colombie)
- **Félix Mabyi Jr.** / «L'immigré intégré» / (Congo)
- **Edwin Pérez Uberhuaga** / Exposition sur « L'humour et la Migration »

DIMANCHE 7 / 11h30

La Foire du Valais 53ème édition  
Martigny Foire du Valais  
CERM, Route du Levant 91  
1920 Martigny  
[www.foireduvalais.ch/fr/infos-pratiques](http://www.foireduvalais.ch/fr/infos-pratiques)

Hommage à la Fondation Moi Pour Toit :  
25 anniversaires.



- **Cie Octopus** / «BOLO BOLO» contes animés / (Annecy, France)  
Conte photographique & musical autour du monde, d'après les photos d'Olivier Föllmi.  
<http://www.label-octopus.org>
- **Dessins animés** / «Nahir, ma meilleure amie» de Medecins Sans Frontières et «L'histoire des choses» de Annie Leonard.
- **Mr Perfector** / Performance de musique improvisée / (Suisse)
- **Jhon Ardila** / narration orale avec «Colcha de Retazos»/ (Colombie)  
<http://cuenterojbonardila.blogspot.ch/>

MERCREDI 10 / 15h

Le 99 Espace de Quartier  
Rue de Lyon 99  
1203 Genève  
Tél: 022 418 95 99

- **Croqu'guignols** / groupe de marionnettes de La Chaux-de Fonds NEUCHATEL avec Catherine de Torrente et Verenne Correa présente: "La fanfare de Brême" des Frères Grimm/ (Suisse)
- **Clown Gangui** / «Mans Balladetes» / (España)  
<http://www.fundiciodadagugu.com/catala/espectacles.html>
- **Mr Perfector** / Performance de musique improvisée / (Suisse)

MERCREDI 10 / 19h

CCL Tierra Incógnita  
Rue Charles-Humbert 6  
1205 Plainpalais / GE  
Tél: 022 321 59 81

- **Jaime Valenzuela** / Coplero Paisa / (Colombie)
- **Vidéo musical** "Qué difícil es aprender el español"



Niyireth Alarcón

JEUDI 11 / 20h-22h

Universidad de Fribourg  
Centre Fries  
Rue G. Techtermann 8  
1700 Fribourg:  
Tél: 026 300 71 65

Universitas Friburgensis et Fachschaft  
Anthropologie sociale présentent: Soirée des contes latins - suisses

- **Coralía Rodríguez** / Comédienne Conteuse présent: Il était une fois l'homme et la femme / (Cuba)  
[www.coralia-rodriguez.com](http://www.coralia-rodriguez.com)
- **Jhon Ardila** / conteur avec «169 VISADOS» / (colombien)  
<http://cuenterojbonardila.blogspot.ch/>
- **Bastien Cretton** / One-man-show, présent: «Faut pas se sentir visé !»/ (Suisse)

VENDREDI 12 / 19h

Pôle-Sud Lausanne,  
Centre socioculturel  
de l'union syndicale lausannoise  
Av Jean-Jacques Mercier 3  
1003 Lausanne  
Tél: 021 311 50 46

- **Niyireth Alarcón** / Concert / Chants des Andes colombiennes / (Colombie)  
<http://myspace.com/niyirethmusicacolombiana>
- **Osmany Pereira** / Son et vieille musique humoristique cubaine / (Cuba)

Billet entrée : 12.-  
Restauration et boissons



Croqu'guignols

SAMEDI 13 / 11h

CCL Tierra Incógnita  
Rue Charles-Humbert 6  
1205 Plainpalais / Genève  
Tél: 022 321 59 81

• **Clown Gangui** / «Mans Balladetes» / (España)  
<http://www.fundiciodadagugu.com/catala/espec-tacles.html>

SAMEDI 13 / 19h

Maison Internationale des Associations Genève  
Salle Gandhi  
Rue des Savoises 15  
1205 Genève  
Tél: 022 329 20 22

• **Niyireth Alarcón** / Concert / Chants des Andes colombiennes / (Colombie)  
<http://myspace.com/niyirethmusicacolombiana>  
• **Mr Perfector** / Performance de musique improvisée / (Suisse)

Billet d'entrée : CHF 10.-  
Restauration et boissons

SAMEDI 20 / 15h

Salle Caecilia,  
(Paroisse St Antoine de Padoue)  
Rue de Schaub 16  
1202 Genève

Rencontre familiale et œcuménique foi et joie pour la réflexion.

• **Coralia Rodríguez** Comédienne - Conteuse / Voyage au pays du soleil :contes, récits, et comptines / (Cuba) / [www.coralia-rodriquez.com](http://www.coralia-rodriquez.com)  
• **Dessins animé** / cercle de famille, les films du paradoxe « droits au cœur »  
• **Rolando Salamé** / Mime / (Espagne)  
• **Mr Perfector** / Performance de musique improvisée / (Suisse)  
• **Pancho González** / Le chant de l'ironie et l'engagement social (Chili)  
• **Francisco Rivero** / Déclamateur traditionnel paysan (Colombie)

JEUDI 25 / 19h

Maison de Quartier  
Sous-Gare de Lausanne  
Av.Dapples 50  
1006 Lausanne  
Tél: 021601 13 05

Peña latine-africaine

• **Rolando Salamé** / "Caralimpio" / Théâtre / (Espagne)  
• **Brasil Comédia Clube** / humor, contos, música e poesia con Aldo Argolo, Dedim de Ciço e convidados especiais. Homenagem ao ator Paulo Katura.  
• **Francisco Rivero**, déclamateur traditionnel paysan (Colombie)  
• **Marcela María et Jaime Valenzuela** / Musique latinoaméricaine et coplas / (Colombie)  
• **Félix Mabyi Jr.** / «L'immigré intégré» / (Congo-lais)  
• **Gregorio Beker** / Tangos et musique latine / (Argentine)  
• **Ivonne González y Mane Ferret** / Son humoristique" / (Cuba)  
• **Lectures d'humour latine** / Nostalgies du... "vuelvo al sur / reviens au sud" (Colombie / Chocolate)



Clown Gangui



Coralia Rodríguez



Rolando Salamé



Jhon Ardila



Dedim de Ciço



Franco Vullo



Aldo Argolo



Grupo Inti Raymi



Gregorio Beker



Mr Perfector



Mane ferret



Jaime de J.



Ivonne González



Marcela M. Valenzuela

Contact :  
Association Culturelle Festival International de l'Humour  
"FESTINHUMOUR" Suisse  
Maison Internationale des Associations  
Rue des Savoises 15, 1205 Genève  
Téls : 079 680 17 85 / 078 766 61 14 / 079 945 21 57  
Email : [fhumoursuisse@gmail.com](mailto:fhumoursuisse@gmail.com) / [festivalhumour@bluewin.ch](mailto:festivalhumour@bluewin.ch)  
Web : [www.festivalhumour.org](http://www.festivalhumour.org)

## SVIZZERA ITALIANA

## DEUTSCHSCHWEIZ

VENERDÌ 26 / 19:00

Lugano (TI)  
Sala CINEMA LUX  
via Motta, 67  
6900 Massagno

• **Rolando Salamé** / Mimo y espectáculo teatral / (España)  
• **Jaime de Jesús Valenzuela** / Copleto Paisa / (Colombia)  
• **Francisco Rivero** / declamador costumbrista campesino / (Colombia)  
• **Lecturas de humor latino** / añoranzas del "vuelvo al sur" / (Chocolate)  
• **Gregorio Beker** / tangos y música latina / (Argentina)

Organiza: Casa Cultura  
Sviluppo della Lengua, arte e cultura Spagnola e ispano-americana

Boletería in Taquilla /  
Reservas tels: 079 503 47 57 - 078 810 90 58  
Aperitivo español-sudamericano.

SABATO 27 / 19:00

Lugano (TI)  
Centro social EL MOLINO  
Sala de Cine Molino  
Via Cassarate, 7

• **Cartoni animati per adulti** / "Team, América"  
• **musica, canzonnetta, narraziones**  
• **il mimo Rolando Salamé** / (España)

DOMENICA 28 / 10:00

Lugano  
Quartiere Barbengo

**Chiusura del Festival / Clôture du Festival / Abschluss der Festival**

DIENSTAG 16 / 19:00

Botschaft der Bolivarischen Republik Venezuela / Bern  
Embajada de la República Bolivariana de Venezuela / Berna  
Schwarzenburgstrasse 73, étage 3A  
3097 Bern - Liebefeld  
Postfach 1059  
3000 Bern 23  
Tel: + 41 (0) 31 350 57 57

• **Pantomime Roland Salamé aus Spanien**: «Die Geschichte eines Clowns» dessen humorvollen Pantomimen von der notwendigen Liebe und Misserfolge erzählen und zum Lachen verleihen. Das Leben eines beharrlichen Quichotte dessen Leidenschaft und Entdeckung seines tragischen Schicksals, Gelächter aus dem Publikum erhören lässt.

• **Mime Rolando Salamé de España**: "Historia de un payaso", nos cuenta, a través del lenguaje del mimo escénico, con humor, del amor necesrio para hacer reír, pero también del fracaso. Es la vida de un persistente Quijote que ama sobre todas las cosas lo que hace y que cuando menos lo espera descubre su tragedia y la risa del público.

• Vernissage Ausstellung von Karikaturen, Zeichnungen und Wandmalerei  
• Inauguración Expo de Caricaturas, Dibujos, Murales

16 - 26 de Octubre / 16 - 26 Oktober  
Lunes a viernes de 10h - 16h  
Montag - Freitag, 10h - 16h

FREITAG 26 / 19.00

Biel-Bienne (BE)  
Cine Mania  
20, rue de Rosius

• **Trickfilme / Dessins animés**: MAFALDA  
Asociación Latinoamericana "Sol de America"

### Nos objectifs:

Activité culturel pour l'intégration, la paix, la solidarité  
Projet solidaire en trois voies : festival-artistes-communautés.  
Qu' à travers le rire, nous puissions exprimer les sentiments populaires et que la problématique sociale mondiale soit reflétée sans tabous. Que toutes les expressions culturelles et sociales de Genève, de Suisse et du monde entrent dans un espace plus humain de respect, de coexistence et d'intégration. Que la communication passe entre les différentes communautés où l'évènement sera proposé et que celui-ci puisse les motiver à y participer activement. Nous désirons que ce festival annuel puisse chaque année prendre de l'ampleur, qu'il acquière une régularité dans l'espace et dans le temps, que les différentes manifestations et espaces culturels et artistiques de la communauté s'entrelacent pour plus d'humanité et la paix dans le monde.  
Rendre hommage de leur vivant et à la mémoire des artistes et interprètes de Suisse et du monde :  
Charles-Ferdinand Ramuz (Lausanne le 24 septembre 1878 - le 24 mai 1947) a été le plus célèbre écrivain suisse de langue française de son temps, dans son 65 l'anniversaire de sa mort, à qui la littérature des montagnes l'a amené à écrire des belles œuvres. Charles Chaplin, Paulo Catura, acteur (Brésil), Aurora Bautista, actrice et Enrique de Melchor, guitariste flamand (Espagne, Jairo Varela, compositeur et musicien (Colombie), Facundo Cabral, chanteur, auteur et compositeur(Argentine), Anders Frandsen, chanteur et un présentateur de télévision(Danemark),Hermann Guggiari, sculpteur (Paraguay),Nina Miranda, chanteuse et une compositrice de tango(Urugay), Vicar,-Victor Arriagada, dessinateur(Chili), Alberto Acosta Pérez, poète et Vicente Revuelta, acteur, directeur théâtral y pédagogue (Cuba), Frederica Sagor Maas, scénariste américain du cinéma muet de Hollywood, Raphael Rincón González, musicien vénézuélien,Theo Angelopoulos, cinéaste et scénariste (Grèce), King Stitt, chanteur jamaïcain, Wislawa Szymborska, poétesse, essayiste et une traductrice polonaise, Andreas Lunnan musicien et journaliste norvégien, Lucio Dalla, auteur interprète (Italie), Jean Giraud, historietista et illustrateur (France), Julio Alemán, acteur et Yolanda Mérida, actrice (Mexique), Tomás Borge, écrivain, poète (Nicaragua), Piotr Fomenko, directeur de théâtre (Russie), David Rakoff, écrivain (Canada),Susanne Lothar, actrice (Allemagne), Leda Valladares, musicologue, folkloriste et Oscar Jorge Da Lus Borbón, acteur, humoriste et imitateur (Argentine)

Rendre hommage en diffusant des créations et spectacles alternatifs et solidaires, individuels ou collectifs, issus d'ateliers expérimentaux,des sujets libres et ouverts aux participants, en recommandant :  
La paix, les causes et effets des guerres et des conflits dans le monde, les enfants qui vivent la guerre, la coopération, la discrimination, les préjugés, l'inter-culturelité, la torture, la censure, la violence envers les femmes, les inégalités, les attentats contre l'écosystème, la prévention des conflits.  
Une activité culturelle pour la l'intégration, la paix, la solidarité. Narrations, graphiques, animations, films, gestes, grimaces, mouvements et voix, des chants pour RIRE EN PENSANT.

### Ils soutiennent, collaborent et diffusent le Ville Festival d'humour:

INSTITUT RAMON LLULL Lengua y cultura catalanas, (Espagne), Centre culturel latino-américaine TIERRA INCOGNITA, Maison Internationale des Associations de Genève, la Fondation Moi Pour Toit, Mairie et Commune de CHÈNE-BOURG, Le 99 Espace de Quartier – GE, UNIVERSITAS FRIBURGENSIS et Fachschaft Anthropologie sociale, Centre socioculturel de l'Union Syndicale de Lausanne PÔLE SUD, Paroisse St Antoine de Padoue, Maison de Quartier Sous-Gare de Lausanne(VD), Ambassade de la République Bolivarienne de VENEZUELA, CINE MANIA Asociación Latinoamericana SOL DE AMERICA(BIEL-BIENNE BERNE), CASA CULTURA, Sviluppo della Lengua, arte e cultura Spagnola e ispano-americana(Lugano-TI), Centro social EL MOLINO-Sala de Cine Molino, UNIA GE, Université de Fribourg-Conseil Estudiantin de la Faculté d'Anthropologie Sociale-Centre FRIES, SwissTransfers money services busines-envois de dinero; Association Suisse-Cuba GE, Réseau International des Droits Humains -RIDH-, Lectures Partagés, Peintre Heber Cruz (illustration pour affiche), On y va ! Globalisant la Solidarité, Merci aux artistes et créatifs participants de la Suisse, Argentine, France, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Congo, Espagne, Equateur, Italie, Pérou, Uruguay, Pays-Bas, aux traducteurs et traducteurs, aux communautés cantonales et latino-américaines, aux bénévoles et aux journalistes (radio, télévision et presse),l'Association pour l'amour du Congo(PAC), Les Verts genevois, Parti du Travail, Solidarité, Parti socialiste, Femmes et jeunesse socialiste, PDA Suisse, Romandie presse, TV Suisse Romande, Léman Blue, La Tribune de Genève, Le Courrier, Le Temps, GHI, Le Matin, 20 Minutes, il giornale italiano, courants UNIGE, socialistes.ch, solidarité, Bimensuel socialiste, féministe, écologiste, «Gaucheبدو», Hebdomadaire du Parti Suisse du Travail-POP, L'Hebdo, TV8, Bonne Nouvelle, La Brèche, Télévox, Lausanne-Cités SA, Bâti, LA LIBERTÉ, 24heures, alavistatv.net, terramigrante.ch,hebdohispano.com,mundohispanico.ch, pun tolatino.ch, vivreaeneuve, migrosomagazine.ch, coop.ch, voixedixils, Schweizer Agrarmedien GmbH, Bernerbär, Berner Zeitung, PANORAMA SUIZO Auslandschweizer-Organisation, Revue Aso, 20 Minuten AG, tio.ch, Corriere del Ticino, Giornale del Popolo, LaRegioneTicino, LaNotizia.ch, 20minutis, Swissinfo.ch, Radio Télévision Suisse, l'Évènement syndical, Syna, Sit, Imprimerie du Lion-GE, Revista Internacional Aquí Latinos, revista Latinoamérica al día, etc.